

LA CUADRILLA (THE NAVIGATORS)

THE NAVIGATORS - L'EQUIPE

(Coproducción: ALEMANIA-ESPAÑA-REINO UNIDO)

Dirigido por KEN LOACH.

Productoras: TORNASOL FILMS, S.A. (5%) Veneras, 9, 7ª planta. 28013 Madrid. Tel. 91 542 95 64. Fax 91 542 87 10. E-mail: tornasol@tornasolfilms.com ; ALTA FILMS, S.L. (5%) Cuesta de San Vicente, 4. 28008 Madrid. Tel. 91 542 27 02. Fax 91 542 87 77. www.altafilms.com E-mail: altaclassics@altafilms.com ; PARALLAX PICTURE LTD. (69%) 7 Denmark Street. WC2H 8LS London. Tel. 44 0 20 78 36 14 78. Fax 44 0 20 72 40 77 89. ; ROAD MOVIES FILMPRODUKTION GMBH. (21%) Clauswitzstrasse, 4, D. 10629 Berlin. Tel. 49 30 880 48 60. Fax 49 30 880 48 61.

Con la participación de VÍA DIGITAL.

Directores: KEN LOACH.

Productor: REBECCA O'BRIEN.

Coprodutor: ULRICH FELSBERG.

Director de producción: PETER GALLAGHER.

Guión: ROB DAWBER.

Directores de Fotografía: MIKE ELEY, BARRY ACKROYD.

Música: GEORGE FENTON.

Dirección artística: MARTIN JOHNSON.

Vestuario: THERESA HUGUES.

Montador: JONATHAN MORRIS.

Sonido directo: RAY BECKETT.

Ayudantes de dirección: DAVID GILCHRIST, MICHAEL QUEEN.

Maquillaje: JOYCE DEAN.

Interpretes: DEAN ANDREWS (John), TOM CRAIG (Mick), JOE DUTTINE (Paul), STEVE HUISON (Jim), VENN TRACEY (Gerry), SEAN GLENN (Harpic, el supervisor), ANDY SWALLOW (Len), CHARLIE BROWN (Jack), JULIET BATES (Fiona), JOHN ASTON (Walters, Bill), GRAHAM HEPTINSTALL (Owen), ANGELA SAVILLE (Tracy), CLAREN MCSWAIN (Lisa), MEGAN TOPHAM (Chloe), ABIGAIL PEARSON (Eve), CHARLOTTE HUKIN (Rose), JAMIE WIDOWSON (Michael).

35 mm. Eastmancolor. Panorámico 1:1,85.

Duración y metraje: 93 m. 2.742 mt.

Laboratorios: COLOUR FILMS SERVICES (INGLATERRA).

Estudios de montaje: PINEWOOD STUDIOS.

Estudios de sonido: PINEWOOD STUDIOS.

Lugares de rodaje: Sheffield (Reino Unido).

Fechas de rodaje: Desde el 2 de enero hasta el 3 de febrero de 2001.

Estreno: El 11 de enero de 2002.

Subvenciones: PROGRAMA MEDIA, I.C.A.A.

Distribución nacional: ALTA CLASSICS, S.L. Cuesta de San Vicente, 4. 28008 Madrid. Tel. 91 542 27 02. Fax 91 542 87 77. www.altafilms.com E-mail: altaclassics@altafilms.com

Ventas mundiales (World Sales): THE WORKS. 4 Great Portland Street. W1W8QJ London. Tel. 44 (20) 7 61 21 0 80. Fax 44 (20) 7 61 21 0 81.

KEN LOACH/Filmografía:

Largometrajes. 1990: AGENDA OCULTA. RIFF-RAFF. **1993:** LLOVIENDO PIEDRAS. **1994:** LADYBIRD, LADYBIRD. TIERRA Y LIBERTAD. **1996:** LA CANCIÓN DE CARLA. **1998:** MI NOMBRE ES JOE. **2001:** PAN Y ROSAS. **2002:** 11'09"01 11 DE SEPTIEMBRE. LA CUADRILLA. **2003:** SWEET SIXTEEN (FELICES DIECISEIS).



La Cuadrilla sigue los avatares de un grupo de operarios que trabajan en la reparación de vías del ferrocarril del sur de Yorkshire en la época de la privatización de los ferrocarriles británicos. Cuando el supervisor Harpic da a Paul, Mick y al resto de la cuadrilla las nuevas normas de trabajo - la declaración de principios de la compañía -, el pago según el trabajo realizado y la vacaciones no pagadas les parece a broma. Pero poco después el equipo se ve obligado a hacer una elección muy clara: o aceptar la indemnización concedida a los trabajadores despedidos por exceso de personal y pasar a tener una vida laboral como trabajadores eventuales para una agencia privada de trabajo temporal, o bien trabajar para la nueva compañía aceptando las nuevas reglas...

The Navigators follows the vicissitudes of a group of workmen who repair the rails in South Yorkshire during the privatization of the British railways. When Harpic the supervisor gives the new working rules - the company's statement on its principles - to Paul, Mick and the rest of the team it seems like a joke, they are to be paid only for work done and holidays are to be unpaid. But shortly after the team is forced to make a choice: either accept the redundancy pay for workers laid off because of over-staffing and spend their working life as odd job men for a private employment agency or work for the new company and accept the new rules.

L'Equipe raconte les vicissitudes d'un groupe d'ouvriers dont le travail consiste à réparer les voies de chemin de fer du sud du Yorkshire à l'époque de la privatisation des chemins de fer britanniques. Lorsque l'inspecteur Harpic communique à Paul, à Mick et au reste de l'équipe les nouvelles règles de travail - la déclaration de principes de la compagnie -, le paiement selon le travail réalisé et les congés non payés leur paraissent une blague. Mais quelques temps plus tard, l'équipe est obligée de faire un choix très clair: soit accepter l'indemnité accordée aux travailleurs licenciés pour cause d'excès de personnel et devenir des travailleurs éventuels pour une agence privée de travail temporaire soit travailler pour la nouvelle compagnie en acceptant les nouvelles règles....

